



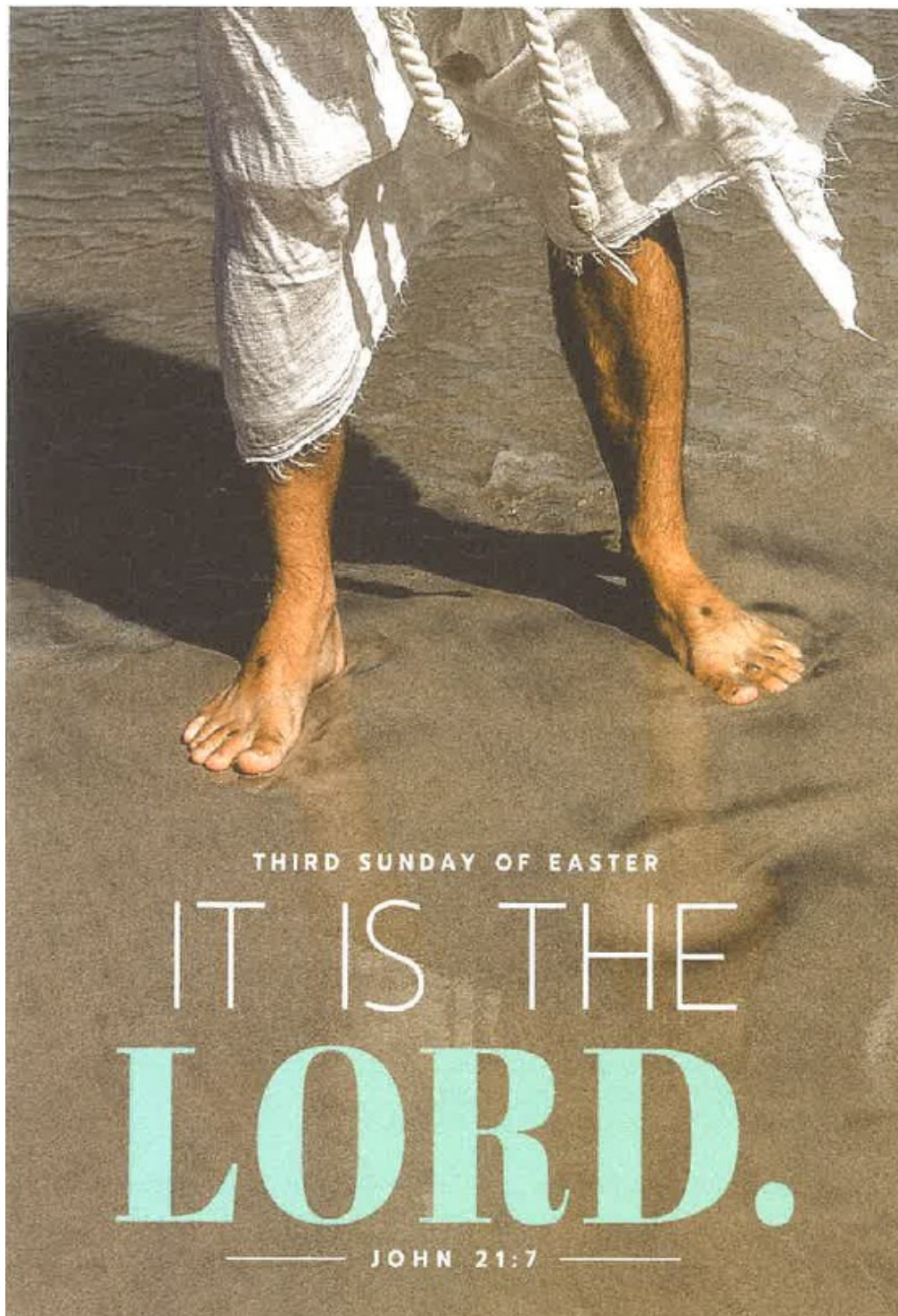
Holy Child Jesus Parish

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Chúa Nhật III Phục Sinh – Năm C

Ngày 4 tháng 5 năm 2025



PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Arthur Bautista
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham
Rev. Dua Nguyen

Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba David Pham
Joseph Thuan Than Peter Pham

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Sis. Suong Dinh, LHC

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission
6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Chúa Nhật III Phục Sinh – Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Đối với các môn đệ của Chúa, trải nghiệm đau thương khi bị mất Thầy Chí Thánh của mình - chứng kiến những đau đớn khôn tả và cái chết tàn bạo của Người - đã để lại khoảng trống sâu thẳm trong tâm hồn, đầy sợ hãi và tuyệt vọng. Mặc dù Chúa Phục Sinh đã hiện ra với họ nhiều lần, sự hiện diện của Người không còn như trước nữa. Thế giới của họ bị đảo lộn, và mọi sự dường như trở nên vô nghĩa. Trong nỗ lực tìm lại sự bình thường, họ quay về với cuộc sống trước kia. Ông Simon Phêrô nói với các bạn: “*Tôi đi đánh cá đây.*” Họ đáp: “*Chúng tôi cũng đi với anh.*” Thế là họ ra đi và xuống thuyền (Ga 21,3). Đánh cá trở thành cách họ tiếp bước.

Chúa Giêsu thấu hiểu những gì các môn đệ đang trải qua. Sau khi phục sinh, Ngài từng bước giúp họ lấy lại tinh thần, hiểu rõ ý nghĩa và mục đích của cuộc thương khó và cái chết của Ngài, để họ cũng sẵn sàng đón nhận những thử thách của chính mình. Chúa cũng thấu hiểu những gì chúng ta đang đối diện trong cuộc sống. Dù đó là sự mất mát người thân hay những bất hạnh trong đời thường, những biến cố ấy có thể đẩy chúng ta vào chỗ tuyệt vọng, nghi nan và mất hy vọng.

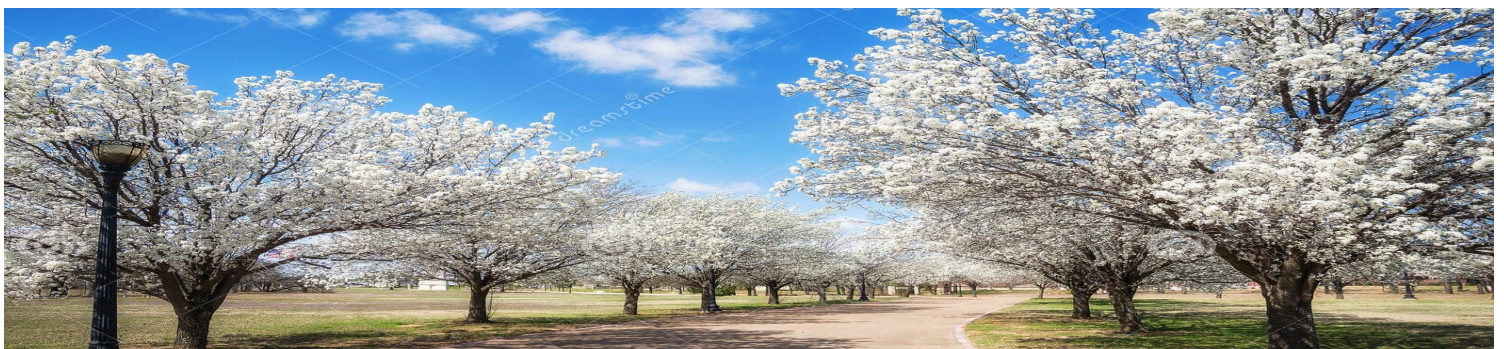
Giống như các môn đệ xưa, chúng ta cũng có thể tìm cách trốn tránh thực tại đau thương, né tránh những điều tưởng chừng vô nghĩa, thậm chí xa rời đời sống đức tin - bỏ dự lễ Chúa Nhật, không còn muốn lãnh nhận các bí tích và các sinh hoạt thiêng liêng khác.

Trong Tin Mừng hôm nay, chúng ta nghe:

*Chúa Giêsu nói với họ: “Anh em đến mà ăn.”
Không ai trong các môn đệ dám hỏi: “Ông là ai?”
Vì họ biết rằng đó chính là Chúa.
Chúa Giêsu đến, cầm lấy bánh trao cho họ,
Rồi cá, Người cũng làm như vậy. (Ga 21,12–13)*

Lời mời gọi ấy vẫn còn vang vọng cho tất cả những ai đi theo Người: “Anh em đến mà ăn.” Chúa mời gọi chúng ta đến bữa tiệc Người đã dọn sẵn - bàn tiệc hiệp thông, nơi Ngài không chỉ nuôi dưỡng linh hồn chúng ta, mà còn ban cho chúng ta cảm nghiệm về sự thuộc về, nơi chúng ta có thể trút bỏ giận dữ, hoài nghi và tìm lại niềm hy vọng cùng lòng tin tưởng. Đó chính là ý nghĩa của Thánh Lễ: nơi chúng ta gặp gỡ Đấng Phục Sinh, Đấng nuôi dưỡng, chữa lành và hồi phục tâm hồn chúng ta.

Lm. Nguyễn Hùng Phi



Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Tiếng Việt: tuần thứ 2 & thứ 4 trong tháng

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 anhthdong@hotmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Arthur Bautista

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Cư Trú:

Lm. Nguyễn Anh Đua

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức,
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận,
Pt. Phạm Tuyên, Pt. Peter Pham

DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN

04/27/2025

Lễ \$9,648.86
Qua mạng \$1,315.69

**GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN**

Giáo xứ sẽ tổ chức lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân vào thứ Bảy 31/05/2025. Quý anh chị muốn kết hôn theo luật Giáo Hội xin ghi danh. Mẫu ghi danh có ở cuối nhà thờ và tại trang điện tử mancoichicago.org/form. Hay gọi Văn Phòng Giáo Xứ (773) 338-8910 để ghi danh.

**QUYÊN TIỀN LẦN HAI**

Theo lời mời gọi của Tổng Giáo Phận, vào cuối tuần tới ngày 10 & 11 tháng 5 chúng ta sẽ có quyên tiền cho hội từ thiện Công giáo. Hội từ thiện Công giáo giúp tất cả mọi người gặp khó khăn không phân biệt tôn giáo, tín ngưỡng, hay sắc tộc. Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ.

THÔNG BÁO

Xin quý ông bà và anh chị em lưu ngày giờ thay đổi như sau:

1. Vì trùng với giờ tập nghi thức cho lễ Thêm Sức vào tối thứ Sáu ngày 9 tháng 5, sẽ **không** có giờ Cầu Thánh Thể lúc 7g00 tối.
2. Để đủ thời gian cho Thánh lễ Thêm Sức lúc 4g00 chiều thứ Bảy ngày 10 tháng 5, sẽ **không** có Thánh lễ lúc 6g00 tối.

THÁNH LỄ THÊM SỨC

4g00 chiều, thứ Bảy ngày 10 tháng 5, Đức Cha Robert Fedek sẽ cử hành nghi thức ban Bí Tích Thêm Sức.

Xin cộng đoàn thêm lời cầu nguyện cho các em sắp nhận Bí Tích Thêm Sức để các em được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần và đức tin thêm vững mạnh trong đời sống chứng nhân.

THÁNG HOA ĐỨC MẸ

Hội đoàn phụ trách trang trí kiệu hoa và hoa tươi dâng kính Đức Mẹ trong các Thánh lễ cuối tuần của tháng Năm:

- | | |
|----------------------|--|
| ♦ Ngày 3 & 4 tháng 5 | Đoàn LMTT và GD Thánh Tâm |
| ♦ Ngày 10&11 tháng 5 | CT Thăng Tiến Hôn Nhân GD và Gia Đình Fatima |
| ♦ Ngày 17&18 tháng 5 | Các ca đoàn phụ trách |
| ♦ Ngày 24&25 tháng 5 | Nhóm Cầu Nguyện CTĐS, Phở Mây và Ban Thường Vụ |

HỘI CÁC BÀ MẸ THÔNG BÁO

Hội các Bà Mẹ Công Giáo kính mời quý thành viên đến dự buổi họp vào Chúa Nhật này, ngày 04/05/2025 lúc 10 giờ sáng tại lầu 2 trong tòa nhà ba tầng. Mong quý bà tham dự đông đủ.

CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 03/05/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: TNTT

Bài Đọc II: TNTT

Trao Mình Thánh: TNTT

Thứ Bảy 10/05/2025 6:00 pm

Không có Thánh lễ

Chúa Nhật 04/05/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Ông Nguyễn Đình

Bài Đọc II: Ông Võ Huế

Trao Mình Thánh: Ô. Ph. Thịnh và Ông Vũ Đoàn

Chúa Nhật 11/05/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát

Bài Đọc I: Bà Trần Huệ

Bài Đọc II: Ông Trần Trục

Trao Mình Thánh: Ông Sơn và Ông Huế

Chúa Nhật 04/05/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Bà Liên

Bài Đọc I: Cô Lê Hạnh

Bài Đọc II: Cô Ng. Hoa

Trao Mình Thánh: Bà Kinh và Bà Phạm Mai

Chúa Nhật 11/05/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: Cô Riêng

Bài Đọc II: Cô Trần Lan

Trao Mình Thánh: Ông Túy và Ông Trần Đức

LỊCH SINH HOẠT THÁNG 5

Ngày 10 tháng 5 Thánh lễ Thêm Sức lúc 4g00 chiều. **Không** có Thánh lễ 6g00 chiều.

Ngày 11 tháng 5 Lễ Chúa Chiên lành - Ngày thế giới cầu cho ơn gọi.
Mừng Ngày Hiền Mẫu (Mother's Day).
Cũng vào cuối tuần này có quyền tiền lần hai cho hội từ thiện Công Giáo.

Ngày 18 tháng 5 Thánh lễ cho các em Rước Lễ Lần Đầu vào lúc 1g30 trưa.

Ngày 26 tháng 5 Lễ chiến sĩ Trại Vong. Văn phòng giáo xứ đóng cửa.

ĐỊA ĐIỂM HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH GẦN NHÀ THỜ CHÚA GIÊSU HÀI ĐỒNG

Holy Name Cathedral

735 North State Street

Chicago 60611

holynamcathedral.org

Queen of All Saints Basilica

6280 North Sauganash Avenue

Chicago 60646

qasparish.org

St. Mary of the Lake Church

4200 North Sheridan Road

Chicago 60613

saintmarys.org

Our Lady of Perpetual Help Parish

1775 Grove Street

Glenview 60025

olphglenview.org

Danh sách toàn thể 24 địa điểm Hành Hương Năm Thánh trong TGP Chicago có trong trang điện tử
<https://pvm.archchicago.org/pilgrimage-sites-and-plenary-indulgence>

Ý LỄ - CẦU CHO Ý XIN

Ngày 03 - 11 tháng 05 năm 2025

Saturday 05/03: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
For Ann Donohue. Howard Schneider.
Jim Dooley. Sean Blakely.
Christopher Murtaugh

Thứ Bảy 03/05: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 tối
Cầu cho LH Teresa Phạm Thị Tiên.
LH Giuse Vũ Đình Hậu. For the soul of Phong.

Chúa Nhật 04/05: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH cổ Linh mục Giuse Đào Thanh Hà Nam.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
Các LH Đominicô Stephen, Giacôbê Lê Hữu Phát, Maria Trâm, Ngọc Phương, Ngọc và Mười.
LH Giuse Vũ Lâm. Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà và xin được như ý nguyện.
Cầu cho LH Teresa. LH Matta Phan Thị Diệu.
LH Maria Nguyễn Thị Phần.
LH Maria Phan Thị Sâm.
Xin ơn Chúa Thánh Thần.

Sunday 05/04: 9:30 am
Angela Lupisan. Liz Jones and George Meyers.
Herminio Fauni Lozada. Mary Jane Glovik.
Divine Healing and deliverance of Rosaline
Nwachukwu and family.

Chúa Nhật 04/05: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm. 2LH Teresa và Roger.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
Xin bình an và cầu cho LH Martin Nguyễn Huy Trường. Các LH Anrê, I-nê, Antôn, Giuse, Teresa, Isidore, Tomas và các đẳng linh hồn.
Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành.
Cầu cho 3 Linh Hồn Người Thân.
LH Madalena. LH Phêrô và LH Matta.
Xin bình an cho hội viên Hội Bà Mẹ Công Giáo

Sunday 05/04: 1:30 pm
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
Các LH Matthew, Anna, Phêrô, Giuse, Gioan Baotixita và Anna. For the soul of Phong.

Thứ Hai 05/05: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
For the soul of Phong.
LH Gioan Bao. và LH Anna.

Thứ Ba 06/05: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Anna Bùi Thị Nhi. LH Phêrô và 2 LH Maria.
For the soul of Phong.

Thứ Tư 07/05: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Gioan Baotixita và LH Maria.
For the soul of Phong. Xin bình an cho gia đình.

Thứ Tư 07/05: *English* 7g00 tối
Our Lady of Perpetual Help.

Thứ Năm 08/05: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
Các LH Matthew, Anna, Phêrô và Giuse.
Xin luôn trung thành với thánh ý của Chúa.
Xin bình an cho con. For the soul of Phong.
Alyce and John Potucek.

Thứ Sáu 09/05: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
For the soul of Phong. Alyce and John Potucek.
For the soul of Francisco Arcenal Letrondo (40th death anniversary).

Thứ Bảy 10/05: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Anna Bùi Thị Nhi. For the soul of Phong.
Xin được như ý nguyện

Saturday 05/03: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Howard Schneider. Ann Donohue.
Cầu cho LH Teresa Phạm Thị Tiên.
LH Giuse Vũ Đình Hậu.
Cầu cho các đẳng linh hồn. LH Phaolô.

Chúa Nhật 11/05: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH cổ Linh mục Giuse Đào Thanh Hà Nam.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
Các LH Đominicô Stephen, Giacôbê Lê Hữu Phát, Maria Trâm, Ngọc Phương, Ngọc và Mười.
LH Giuse Vũ Lâm.
Xin bình an cho hội viên Gia Đình Thánh Tâm.
Xin sức khỏe và bình an cho gia đình.
Cầu cho LH 2 bên Nội Ngoại.

Sunday 05/11:

9:30 am

Angela Lupisan. Liz Jones and George Meyers. Alyce Potucek. Mary Jane Glovik.

Chúa Nhật 11/05:

11g30 trưa

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa. LH Giuse Võ Hoàng Tâm.

Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự. Cầu cho các đẳng linh hồn. LH Madalena.

Sunday 05/11:

1:30 pm

For the soul of Phong. Divine Healing and deliverance of Rosaline Nwachukw and family.

TIN HÀNH HƯƠNG NGÀY THÁNH MẪU**Từ ngày 31/7 đến ngày 3/8 năm 2025**

Cộng Đoàn sẽ tham dự vào tháng Tám. Để tiện việc cho Ngày Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu tại Missouri, xin quý vị ghi danh sớm. Văn phòng sẽ không nhận ghi danh sau ngày 15 tháng 6 năm 2025.

Lịch trình như sau:

Tập trung tại parking nhà thờ Chúa Giêsu Hải Đồng trước 4g00 sáng thứ Năm, ngày 31 tháng 7 năm 2025. Khởi hành đúng 4g00 sáng thứ Năm. Trở về đúng 10g00 sáng Chúa Nhật, ngày 3 tháng 8 năm 2025, về đến parking nhà thờ vào khoảng 11giờ đêm.

⇒ Cước Phí: \$240.00 mỗi người.

⇒ Chi phiếu: Xin đề “Holy Child Jesus Parish”.

Ghi danh: Điền mẫu đơn dưới đây và gửi vào văn phòng giáo xứ hay bỏ vào thùng thư xin lễ.

Đơn Ghi Danh Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu 2025

Điện thoại:	Họ và tên
Địa chỉ:	1.
Thành Phố:	2.
	3.
Số người tham dự:	

Holy Child Jesus Parish
 Giáo Xứ Chúa Giê-su Hải Đồng
 7341 N. Claremont Ave., Chicago, IL 60645

Crawfish Boil

A Fundraising Event - Chương Trình Gây Quỹ

Live crawfish blanched from Texas.
 (Crawfish tươi sống được chần lấy từ Texas,
 và được đầu bếp GX biến chế hấp dẫn.)

\$16/lb

*With Added Corn & Sausage
 (no additional cost)*

*Thêm Bắp & Xúc Xích
 (miễn phí)*

Scan in your banking app to pay
 HOLY CHILD JESUS
 at p...y@hcjp.org



zelle

**PICK-UP ONLY
 (CHỈ BÁN MANG VỀ)**

Saturday (Thứ Bảy) May 3, 2025 4PM - 9PM

Sunday (Chúa Nhật) May 4, 2025 9AM - 4PM

ORDER NOW

(Hãy Đặt Ngay Hôm Nay)



(773) 242-9651